

Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	że ze względu na objawienie, stała się znana mi — tajemnica, jak wcześniej napisałem — pokrótce.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	że według objawienia oznajmił mi tajemnicę tak jak wcześniej napisałem w małym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że za sprawą objawienia została mi oznajmiona tajemnica, jak to uprzednio* pokrótce opisałem.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	[bo] w objawieniu dana została do poznania mi tajemnica. tak jak wcześniej napisałem w małym*, ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	że według objawienia oznajmił mi tajemnicę tak, jak wcześniej napisałem w małym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	że za sprawą objawienia została mi oznajmiona tajemnica, jak to uprzednio pokrótce opisałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Że przez objawienie została mi oznajmiona tajemnica, jak to wam przedtem krótko napisałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Iż mi Bóg przez objawienie oznajmił tajemnicę, (jakom wam przedtem krótko napisał,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przez objawienie oznajmiona mi jest tajemnica, jakom przedtem pisał na krótkce,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	że mianowicie przez objawienie oznajmiona mi została ta tajemnica, jaką pokrótce przedtem opisałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że przez objawienie została mi odsłonięta tajemnica, jak to powyżej krótko opisałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdy w objawieniu zostało mi dane poznać tę tajemnicę, o której pokrótce wam napisałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Została mi objawiona tajemnica, o której wcześniej pokrótce wam pisałem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że udzielone mi zostało w objawieniu poznanie tajemnicy, jak o tym wcześniej

¹⁾ uprzednio, tzn. gdzie i kiedy? Chodzi o: (1) aor. epistolarny; (2) wcześniejsze rozważania; (3) wcześniej napisany list (por. <x>530 5:9</x>).

²⁾ <x>520 16:25-26</x>; <x>530 2:10</x>; <x>550 1:12</x>; <x>560 1:9-10</x>; <x>560 3:5</x>; <x>580 1:26-27</x>

³⁾ "w małym" - sens: w zwięzłej formie.

			krótko napisałem,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odsłonił przede mną i dał mi poznać swoje okryte tajemnicą plany, o czym przed chwilą krótko pisałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przez objawienie została mi odsłonięta tajemnica, którą krótko opisałem powyżej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо мені через об'явлення сповіщена таємниця, що про неї раніше писав я коротко;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż przez objawienie została mi oznajmiona tajemnica jak wcześniej pisałem w krótkim liście.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i że to przez objawienie został mi wyjawiony ten ukryty plan. Już wcześniej o tym pokrótce napisałem,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	że za sprawą objawienia została mi oznajmiona święta tajemnica, jak uprzednio pokrótce napisałem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On objawił mi również tę tajemnicę, o której przed chwilą w skrócie wam napisałem.